

XLIII Московская традиционная олимпиада по лингвистике (2013)
Отборочный онлайн-тур
9 класс

Задача №1 (автор — И. С. Левин)

Даны словосочетания на латышском языке и их переводы на русский язык:

skaista māja	красивый дом
labā mājā	в хорошем доме
liela istaba	большая комната
labā istabā	в хорошей комнате
skaistā dārzā	в красивом саду
labs dārzs	хороший сад
liels kalns	большая гора

Задание. *Jaunā skolā* на латышском языке означает ‘в новой школе’. Напишите по-латышски ‘новая школа’. Если Вы считаете, что вариантов может быть более одного, напишите их все в любом порядке через запятую.

Примечание. Чёрточка над гласной означает долготу.

Решение

Ответ: *jauna skola, jauns skols*. Реально существует, разумеется, лишь один из вариантов (*jauna skola*), однако условие задачи требует понять, что форма местного падежа образуется одинаково от слов двух разных склонений и поэтому именительный падеж может быть восстановлен двояко.

Задача №2 (автор — П. М. Аркадьев)

Даны слова верхнелужицкого языка* (диалект села Нейштадт) и соответствующие им слова русского языка:

ty	ты	žony	жёны
syn	сын	chromu	хромой
putać	пытать	buk	бык
wuć	вить	mi	мы
jahody	ягоды	słabu	слабый
zubu	зубы	kobuła	кобыла
koputo	копыто	kruty	крутой

Задание. Напишите верхнелужицкие соответствия для следующих русских слов: *простой, козы, мыть, быть, дымы, новый, вы*

Примечание. Буква *w* читается примерно как русское *в* в слове *вода*, буква *ć* — примерно как русское *ч* в слове *ночь*, *ž* — примерно как русское *ж* в слове *жена*; буква *u* читается примерно как русское *ы*, *j* — как русское *й* в слове *йогурт*, буквосочетание *ch* — примерно как русское *х* в слове *хозяин*; *ł* — особый согласный звук верхнелужицкого языка.

* Верхнелужицкий язык относится к западнославянской подгруппе славянской группы языков; на нём и на близкородственном нижнелужицком языке говорят около 100 тыс. человек на Востоке Германии.

Решение

Русскому *ы* соответствует верхнелужицкое *u* после губных согласных (рус. *б, п, в, м*) и *y* во всех остальных случаях. Остальные нетривиальные соответствия: рус. *л* ~ в.-луж. *ł*, рус. *в* ~ в.-луж. *w*, рус. *-ть* в глаголах ~ в.-луж. *ć*.

Ответ: *prosty, kozy, mić, buć, dymu, nowy, wy*.

Задача №3 (автор — А. Ч. Пиперски)

Даны десять исландских прилагательных с суффиксом *-skur* ‘-ский’. Известно, что в трёх из этих десяти слов в суффиксе на месте *s* ещё в середине XX века писалась другая буква, впоследствии исключённая из исландского алфавита.

- mongólskur* ‘монгольский’
- egyptskur* ‘египетский’
- evrópskur* ‘европейский’
- íslenskur* ‘исландский’
- finnskur* ‘финский’
- breskur* ‘британский’
- írskur* ‘ирландский’
- ítalskur* ‘итальянский’
- panamskur* ‘панамский’
- arabskur* ‘арабский’

Задание. Отметьте эти три слова.

Примечание. *í* читается как русское *и*, *ó* — как *оу*.

Решение

В трех из этих слов мы находим букву *s* в суффиксе там, где мы бы ожидали видеть конечный зубной согласный корня (*d* или *t*) перед *s*. Можно сделать вывод, что если в слове рядом оказывались *d + s* или *t + s*, то они получившееся сочетание звучало как [ts] и записывалось особой буквой. Впоследствии [ts] совпало с [s], а буква для [ts] за ненадобностью была исключена из исландского алфавита (на самом деле, речь идёт о букве *z*, которая в древнеисландском языке действительно читалась как [ts] и была исключена из исландского алфавита в 1973 году).

Ответ: *egyptskur* (= *egypt + skur*), *íslenskur* (= *íslend + skur*), *breskur* (= *bret + skur*).

Задача №4 (автор — С. А. Крылов)

Даны несколько русских слов, разделенных на две группы:

Группа 1

ручей
пятница
короб
погибель
кит
шея

Группа 2

беда
печать
нянька
пот
пядь
сосна

Все слова первой группы, кроме одного, обладают некоторой особенностью употребления. Также все слова второй группы, кроме одного, обладают некоторой другой особенностью употребления.

Задание 1. Какое слово из первой группы на самом деле относится ко второй?

Задание 2. Какое слово из второй группы на самом деле относится к первой?

Решение

В первую группу входят слова, которые употребляются во фразеологизмах (устойчивых сочетаниях) с числительным три: *реветь в три ручья, наврать с три короба* и так далее.

Во вторую группу входят слова, которые употребляются во фразеологизмах (устойчивых сочетаниях) с числительным три: *семь бед — один ответ, за семью печатями* и так далее.

Следовательно, лишним в первой группе является слово *пятница* (*семь пятниц на неделе*), а во второй — слово *сосна* (*заблудиться в трёх соснах*).

Задача №5 (автор — Е. В. Коровина)

Даны существительные языка чоль де Тумбала* в трёх формах – исходной и в формах со значением "мой" и "твой", – а также их переводы на русский язык:

‘Х’	‘мой Х’	‘твой Х’	перевод
pusik'al	k pusik'al	a pusik'al	сердце
te'	k te'	a te'	дерево
t'ot'	k t'ot'	a t'ot'	улитка
jol	kol	a jol	голова
k'ab'a	j k'ab'a	a k'ab'a	имя
otyot	kotyot	a wotyot	дом
kajpe'	j kajpe'	a kajpe'	кофе
wajml	k wajml	a wajml	товарищ
nichim	k nichim	a nichim	цветок
ich	kich	a wich	перец чили
semejt	k semejt	a semejt	глиняная сковорода
ajk	?	?	черепаха
ko'	?	?	бабушка
jun	?	?	бумага
latu	?	?	тарелка
p'ejt	?	?	горшок

Задание. Заполните пропуски.

Примечание. *ch* читается примерно как русское *ч*, *j* – как *х*, *ty* – как *ть*; *'*, *b'*, *k'*, *t'* – особые согласные, *ɔ* – особый гласный языка чоль де Тумбала.

* Язык чоль де Тумбалá – один из языков майя, на нём говорит около 35 тыс. человек в штате Чьяпас (Мексика).

Решение

Форма ‘мой Х’ образуется при помощи показателя *k*, который ставится перед существительным. Он пишется отдельно со словом, если оно начинается с согласного, и слитно, если оно начинается с гласного. В случае, если слово начинается на *k* или *k'*, происходит расподобление: притяжательный показатель получает вид *j*. В случае, если слово начинается на *j*, *k* заменяет собой это *j*.

Форма ‘твой Х’ образуется при помощи показателя *a*, который ставится перед существительным и пишется отдельно. Если существительное начинается с гласного, перед этим гласным прибавляется *w*.

Ответ:

ajk	kajk	a wajk	черепаха
ko'	j ko'	a ko'	бабушка
jun	kun	a jun	бумага
latu	k latu	a latu	тарелка
p'ejt	k p'ejt	a p'ejt	горшок

Задача №6 (автор — О. А. Баженова)

Даны словосочетания и предложения на языке африкаанс*. Некоторые предложения пропущены:

1	'n sluwe glimlag <i>хитрая улыбка</i>	Die glimlag is slu <i>Улыбка хитрая.</i>
2	'n brawe seun <i>примерный мальчик</i>	Die seun is braaf <i>Мальчик примерный.</i>
3	'n dowe man <i>глухой человек</i>	Die man is doof <i>Человек глухой.</i>
4	'n lawwe grap <i>глупая шутка</i>	Die grap is laf <i>Шутка глупая.</i>
5	'n ruwe speler <i>грубый игрок</i>	Die speler is ru <i>Игрок грубый.</i>
6	'n strawwe kou <i>лютый мороз</i>	Die kou is straf <i>Мороз лютый.</i>
7	'n dowwe lig <i>тусклый свет</i>	? <i>Свет тусклый.</i>
8	'n gawe man <i>приятный человек</i>	? <i>Человек приятный.</i>
9	'n skuwe dier <i>пугливое животное</i>	? <i>Животное пугливое.</i>
10	'n growwe stem <i>грубый голос</i>	? <i>Голос грубый.</i>

Задание. Заполните пропуски.

* Язык африкаанс относится к германской группе индоевропейских языков. На нём говорит около 5 млн человек в Южно-Африканской Республике.

Решение

Структура словосочетаний с прилагательными в функции определения:

'n ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ С ОКОНЧАНИЕМ *e* СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Структура словосочетаний с прилагательными в функции сказуемого:

Die СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ *is* ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Если в прилагательном в функции определения перед *w* стоит гласный *u*, то в прилагательном в функции сказуемого *w* выпадает. После остальных гласных *w* (как простое, так и удвоенное) переходит в *f*.

В прилагательном в функции сказуемого гласный перед *f* удваивается, если в прилагательном в функции определения *w* не было удвоенным.

Ответ:

7	'n dowwe lig <i>тусклый свет</i>	Die lig is dof. <i>Свет тусклый.</i>
8	'n gawe man <i>приятный человек</i>	Die man is gaaf. <i>Человек приятный.</i>
9	'n skuwe dier <i>пугливое животное</i>	Die dier is sku. <i>Животное пугливое.</i>
10	'n growwe stem <i>грубый голос</i>	Die stem is grof. <i>Голос грубый.</i>